

Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Istruzioni per l'uso  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Bruksanvisning för montering och drift  
 Руководство по монтажу и эксплуатации  
 安装和操作手册

## RM/S 3.1

- DE Raum Master, REG
- EN Room Master, MDRC
- FR Room Master, MRD
- ES Controlador Habitación Room Master RM/S 3.1
- IT Room Master
- NL Ruimte Master 2x4v/1x12v DIN-rail
- PL Sterownik pomieszczeniowy, MDRC
- RU Комнатный контроллер KNX, MDRC
- CH 房控模块, 增强版

ABB i-bus® KNX  
 2CDG941095P0003

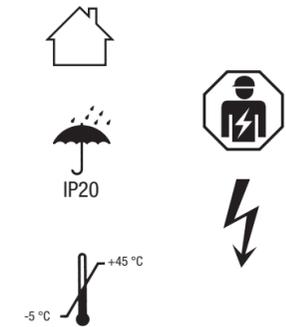
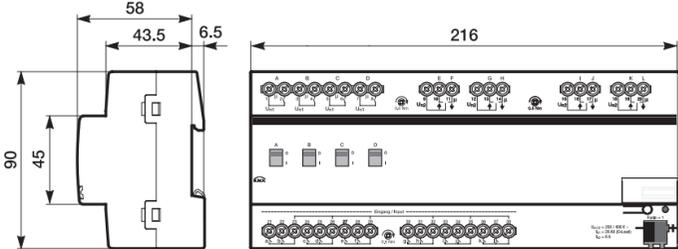
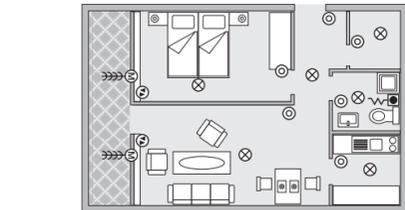
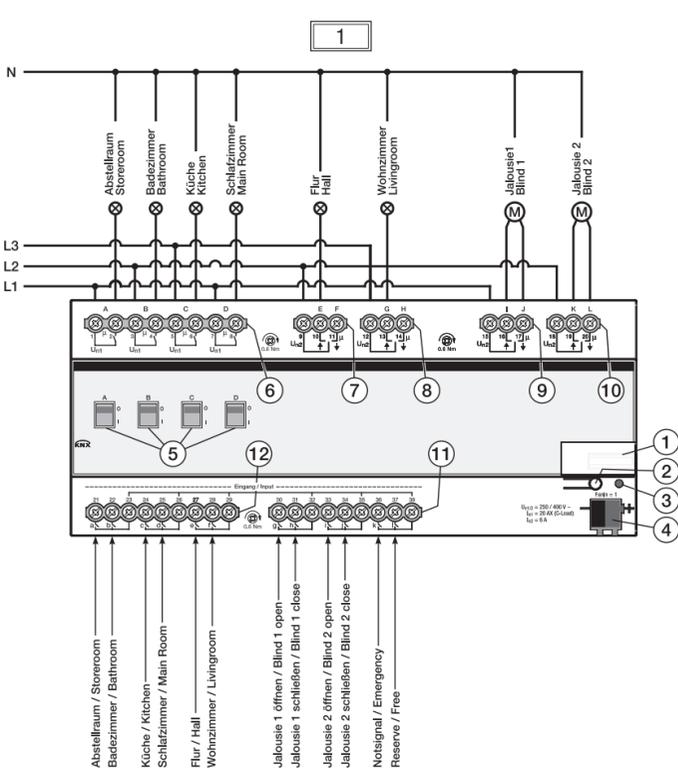


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,  
 Germany  
 ☎ +49 (0) 6221 701 607  
 📠 +49 (0) 6221 701 724  
 www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support  
 ☎ +49 (0) 6221 701 434  
 E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

1	DE
① Schlidträger	⑦ Jalousie 1 (E, F)
② Taste <b>Programmieren</b> ⇨	⑧ Jalousie 2 (G, H)
③ LED <b>Programmieren</b> ○ (rot)	⑨ Jalousie 3 (I, J)
④ Busanschlussklemme	⑩ Jalousie 4 (K, L)
⑤ Schaltungsanzeige und Handbedien- ung, Ausgang (A, B, C, D) 20 AX	⑪ Binäreingänge (g, h, i, j, k, l)
⑥ Laststromkreise, je 2 Anschluss- klemmen	⑫ Binäreingänge (a, b, c, d, e, f)

### Geräte-Beschreibung

Der Raum Master ist ein Reiheneinbaugerät mit einer Modulbreite von 12 TE im Pro **M**-Design. Die Ausgänge A, B, C und D stehen zur Verfügung, um Beleuchtungs- oder Steckdosenstromkreise mit Spannung zu versorgen. Der RM/S 3.1 hat zusätzlich vier Jalousieausgänge, die auch als Schaltausgänge programmiert werden können (1 Schaltausgang pro Jalousieausgang). Es stehen vier Ausgänge zum direkten Anschließen von Beleuchtungsstromkreisen zur Verfügung. Mit diesen werden z.B. die Leuchten am Bett, die Badleuchte, die Eingangsbelleuchtung und die Raumbeleuchtung angesteuert. Vier Wechselkontakte zur Ansteuerung von je einer Jalousie (E...L) sind vorhanden. Weiterhin stehen zwölf Binäreingänge in 6 Gruppen (a...l) zur Verfügung. Über diese werden z.B. die Leuchten im Raum ein-/ausgeschaltet. Des Weiteren wird die Bedienung der Jalousie darüber angeschlossen. Verschiedene Melderkontakte und die Steuerung eines Anzeigedisplays vor der Eingangstür können den Eingängen zugeordnet werden. Ein Notsignal kann ebenfalls an einen Eingang angeschlossen werden. Das Gerät ist manuell bedienbar. Der Raum Master benötigt keine zusätzliche Stromversorgung.

### Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung	über ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Stromaufnahme, Bus	12 mA
Verlustleistung, Bus	250 mW
Verlustleistung, Gerät	4,8 W
Laststromkreis	Schraubklemme mit Kombi- kopf (PZ 1) 0,2...4 mm <sup>2</sup> feindrahtig 2x (0,2...2,5 mm <sup>2</sup> ) 0,2...6 mm <sup>2</sup> eindrahtig 2x (0,2...4 mm <sup>2</sup> ) o./m. Kunststoffhülse 0,25...2,5 / 0,25...4 mm <sup>2</sup> 0,5...2,5 mm <sup>2</sup> max. 0,6 Nm
Aderendhülse	
TWIN Aderendhülse	
Anziehdrehmoment	

### KNX-Anschluss

Abmessungen	über ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Breite in TE	12 mA
Temperaturbereich im Betrieb (T <sub>i</sub> )	250 mW
Lagerung	4,8 W
Transport	Schraubklemme mit Kombi- kopf (PZ 1) 0,2...4 mm <sup>2</sup> feindrahtig 2x (0,2...2,5 mm <sup>2</sup> ) 0,2...6 mm <sup>2</sup> eindrahtig 2x (0,2...4 mm <sup>2</sup> ) o./m. Kunststoffhülse 0,25...2,5 / 0,25...4 mm <sup>2</sup> 0,5...2,5 mm <sup>2</sup> max. 0,6 Nm
Schutzart	
Schutzklasse	
Überspannungskategorie	
Verschmutzungsgrad	
Luftdruck	
Binäreingänge	
12 Eingänge	
Abfragestrom	
Potentialfreie Kontakte	
Schaltspannung	
Schaltvermögen Ausgang A, B, C und D	
230 V, 20 A (AC1)	
230 V, 16 A (AC3)	
230 V, 20 AX	

### Schaltvermögen/Jalousie

230V, 6 A (AC3)	nach DIN EN 60 947-4
230V, 6 A	nach DIN EN 60 669

### Bedienung und Anzeige

- Taste **Programmieren** ⇨ ②
- zur Vergabe der physikalischen Adresse
- LED **Programmieren** ○ (rot) ③
- Ein-Taste ⇨ wurde betätigt zur Vergabe der phys. Adresse
- Schaltungsanzeige
- EIN / AUS Bedienung
- Über ein Schaltknebel können die Lastkreise manuell EIN (I) oder AUS (O) geschaltet werden. Gleichzeitig dient der Schaltknebel zur Anzeige der Kontaktstellung geschlossen (I) geöffnet (O)

### Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35-mm-Tragschienen nach DIN EN 60 715. Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss gemäß DIN VDE 0100-520 sichergestellt sein.

### Anschluss

Die Verbindung zum Bus erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Klemmenbezeichnung befindet sich auf dem Gehäuse.

### Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Produkthandbuch des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



### Wichtige Hinweise

- Warnung! Hazardöse Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben! Vor Montagearbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.

### Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

1	GB
① Label carrier	⑦ Shutter 1 (E, F)
② Key <b>Program</b> ⇨	⑧ Shutter 2 (G, H)
③ LED <b>Program</b> ○ (red)	⑨ Shutter 3 (I, J)
④ Bus connection terminal	⑩ Shutter 4 (K, L)
⑤ Switch position indication and manual operation, output (A, B, C, D) 20 AX	⑪ Binary imports (g, h, i, j, k, l)
⑥ Load circuits, with 2 connection terminals each	⑫ Binary imports (a, b, c, d, e, f)

### Device description

The Room Master is a modular DIN rail component with a module width of 12 horizontal pitches (HP) in the Pro **M** design. The outputs A, B, and C are used to supply lighting or power outlet circuits with power. Additionally the RM/S 3.1 has four shutter outputs, which can also be programmed as switch outputs (1 switch output per shutter output). There are four outputs for the direct connection of lighting circuits. For example, these are used to control the bedside light, the bathroom light, the entrance light, and the room light. There are four changeover contacts for controlling a window shutter (E...L). In addition, there are twelve binary inputs in six groups (a-l). They are used, for example, to switch the room lights on and off. The shutter control system is also connected via these inputs. Various signal contacts and the display control system at the entrance door can be assigned to the inputs. It is also possible to connect an emergency signal system to one of the inputs. The unit can be operated manually. The Room Master does not require any additional power supply.

### Technical data (excerpt)

Power supply	via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Current consumption, bus	12 mA
Power loss, bus	250 mW
Power loss, device	4,8 W
Load current circuit	screw terminal with combina- tion head (PZ 1) 0.2...4 mm <sup>2</sup> fine-wire 2x (0.2...2.5 mm <sup>2</sup> ) 0.2...6 mm <sup>2</sup> single-wire 2x (0.2...4 mm <sup>2</sup> ) w/ or w/o plastic insulating sleeve 0.25...2.5 / 0.25...4 mm <sup>2</sup> 0.5...2.5 mm <sup>2</sup> 0.6 Nm max.
Wire end sleeve	
TWIN wire end sleeve	
Tightening torque	

### KNX connector

Dimensions Width in HP	bus terminal, screwless, 0.8 mm Ø, single-wire type 90 x 216 x 64.5 mm (H x W x D) 12
Temperature range Operating (T <sub>i</sub> )	-5 °C...+45 °C
Storage	-25 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+70 °C
IP rating	IP20 according to EN 60 529
Safety class	II according to DIN EN 61 140
Overvoltage category	III according to DIN EN 60 664-1
Pollution class	II according to DIN EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Digital inputs	
12 inputs	
Polling current	
0,1 mA	
Floating contacts	
Switching voltage	
250/440 V AC, 50/60 Hz	
Switching capacity, outputs A, B, C and D	
230 V, 20 A (AC1)	
230 V, 16 A (AC3)	
230 V, 20 AX	

### Switching capacity/shutter

230V, 6 A (AC3)	according to DIN EN 60 947-4
230V, 6 A	according to DIN EN 60 669

### Operation and display

- Key **Program** ⇨ ②
- to assign the physical address
- LED **Program** ○ (red) ③
- On: Key ⇨ was pressed to assign the physical address
- Switch position indication
- ON / OFF operation
- The load circuits can be switched ON (I) or OFF (O) manually via a toggle switch. The toggle switch is also used to display the contact position closed (I) or open (O).

### Installation

The unit can be installed in distributors or small housings for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60 715. Accessibility of the unit must, in accordance with DIN VDE 0100-520, be ensured at all times for operation, testing, inspection, maintenance and repair.

### Connection

Connection to the bus is made via the supplied bus connection terminal. The terminal identification is found on the housing.

### Commissioning

Use the Engineering Tool Software to assign the physical address and to set the parameters.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



### Important notes

- Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical. The relevant standards, directives, regulations and instructions of the respective country must be observed when planning and implementing electrical installations as well as security systems for protection against burglary and fire.
- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Always operate the unit within the specified technical data!
- The unit may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards). Disconnect the power supply to the unit prior to installation work.

### Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth or with a cloth that is slightly moistened with soap suds. Do not use corrosive agents or solvents.

### Maintenance

The unit is maintenance-free. You must not carry out repairs if the unit is damaged (e.g. due to transport and/or storage).

1	FR
① Support d'étiquettes	⑦ Store 1 (E, F)
② Touche de <b>programmation</b> ⇨	⑧ Store 2 (G, H)
③ DEL de <b>programmation</b> ○ (rouge)	⑨ Store 3 (I, J)
④ Borne de raccordement au bus	⑩ Store 4 (K, L)
⑤ Indicateur de position de commutation et commande manuelle, sortie (A, B, C, D) 20 AX	⑪ Entrées binaires (g, h, i, j, k, l)
⑥ Circuit de courant de charge, avec chacun 2 bornes de raccordement	⑫ Entrées binaires (a, b, c, d, e, f)

### Description de l'appareil

Le Raum Master est un appareil monté en série ayant une largeur de module de 12 TE dans Pro **M** Design. Les sorties A, B, C et D sont disponibles pour alimenter en tension les circuits d'éclairage ou de prises. Le RM/S 3.1 a de plus quatre sorties de store qui peuvent également être programmées comme sorties de commutation (1 sortie de commutation par sortie de store). Quatre sorties sont disponibles pour le raccordement direct des circuits d'alimentation d'éclairage. Elles permettent par ex. de commander les éclairages au niveau du lit, de la salle de bain, de l'entrée et de la pièce. Quatre contacts inverseurs sont disponibles pour la commande d'un store (E...L). De plus, 12 entrées binaires réparties en 6 groupes (a-l) sont également disponibles. Elles permettent par ex. d'activer/désactiver les éclairages de la pièce. La commande des stores y est également raccordée. Différents contacts de signalisation ainsi que la commande d'un écran d'affichage devant la porte d'entrée peuvent également y être affectés. Un signal d'urgence peut aussi être raccorder sur une entrée. L'appareil peut être commandé manuellement. Le Raum Master ne nécessite aucune alimentation électrique supplémentaire.

### Caractéristiques techniques (extrait)

Alimentation électrique	via ABB i-bus® KNX (21...30 V c.c.)
Consommation de courant Bus	12 mA
Puissance dissipée, bus	250 mW
Puissance dissipée, appareil	4,8 W
Circuit de courant	Borne à vis avec tête combinée (PZ 1) 0,2...4 mm <sup>2</sup> fils de faible diamètre 2x (0,2...2,5 mm <sup>2</sup> ) 0,2...6 mm <sup>2</sup> single-wire 2x (0,2...4 mm <sup>2</sup> ) sans / avec manchon en plastique 0,25...2,5 / 0,25...4 mm <sup>2</sup> 0,5...2,5 mm <sup>2</sup> maxi 0,6 Nm
Embout à un fil	
Embout TWIN	
Couple de serrage	

### Connexion KNX

Dimensions Largeur module TE	borne de connexion du bus, sans vis 0,8 mm Ø, à un fil 90 x 216 x 64,5 mm (H x I x P) 12
Plage de température de fonctionnement (T <sub>i</sub> )	-5 °C...+45 °C
de stockage	-25 °C...+55 °C
de transport	-25 °C...+70 °C
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	II selon DIN EN 61 140
Catégorie de surtension	III selon la norme DIN EN 60 664-1
Degré de contamination	II selon la norme DIN EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Entrées binaires	
12 entrées	
Courant d'interrogation	
0,1 mA	
Contacts sans potentiel	
Tension de commutation	
250/440 V c.a., 50/60 Hz	
Puissance de coupure Sortie A, B, C et D :	
selon DIN EN 60 947-4	
230 V, 20 A (AC1)	
230 V, 16 A (AC3)	
230 V, 20 AX	

### Puissance de coupure / Store

230V, 6 A (AC3)	selon DIN EN 60 947-4
230 V, 6 A	selon DIN EN 60 669

### Utilisation et affichage

- Touche de **programmation** ⇨ ②
- pour attribuer l'adresse physique
- DEL de **programmation** ○ (rouge) ③
- Marche : La touche ⇨ a été actionnée pour attribuer l'adresse physique
- Indicateur de position de commutation
- Commande MARCHE / ARRÊT
- Une manette de commutation permet d'ACTIVER (I) ou de DESACTIVER (O) les circuits sous charge. Parallèlement, la manette de commutation sert à indiquer la position de contact fermée (I) et ouverte (O).

### Montage

L'appareil est adapté à un montage dans un tableau de distribution ou dans un petit boîtier pour une fixation rapide sur des profils support de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60 715.

L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation selon la norme DIN VDE 0100-520.

### Raccordement

La connexion au bus s'effectue avec la borne de raccordement du bus fournie. La description des bornes se trouve sur le boîtier.

### Mise en service

La saisie de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font avec l'Engineering Tool Software ETS.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans le manuel Produit de l'équipement. Elles sont disponibles en téléchargement sur Internet à l'adresse suivante : [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



### Remarques importantes

- Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées. En Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques ainsi que des installations techniques de sécurité pour la détection des incendies et effractions, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions locales applicables.
- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et les dommages pendant le transport, le stockage et l'utilisation !
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques !
- Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution). Avant les travaux de montage, l'appareil doit être mis hors tension.

### Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié à l'aide d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

### Maintenance

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages, par ex. lors du transport et/ou du stockage, aucune réparation ne doit être entreprise.

1	ES
① Portarrótuless	⑦ Persiana 1 (E, F)
② Tecla <b>programación</b> ⇨	⑧ Persiana 2 (G, H)
③ Diodo <b>programación</b> ○ (rojo)	⑨ Persiana 3 (I, J)
④ Borne de conexión de bus	⑩ Persiana 4 (K, L)
⑤ Visualización de posición de conmutación y manejo manual, salida (A, B, C, D) 20 AX	⑪ Entradas binarias (g, h, i, j, k, l)
⑥ Circuitos de corriente de carga, con 2 bornes de conexión cada uno	⑫ Entradas binarias (a, b, c, d, e, f)

### Descripción del aparato

El Room Master es un aparato para conexión en serie con un ancho de módulo de 12 TE en diseño Pro **M**. Las salidas A, B, C y D están a la disposición para alimentar los circuitos de iluminación y de enchufes con tensión. El RM/S 3.1 tiene cuatro salidas de persianas adicionales que pueden programarse como salidas conmutables (1 salida conmutable para cada salida de persiana). Hay cuatro salidas para la conexión directa de circuitos de alumbrado. Mediante éstas salidas se controlan, p. ej., las lámparas de la cama, la lámpara del baño, la lámpara de la entrada y el alumbrado de la habitación. Cuatro contactos de conmutación permiten controlar una persiana (E-L). Además, hay doce entradas binarias divididas en seis grupos (a-l). Con éstas entradas se pueden activar/desactivar, p. ej., las lámparas de la habitación. Además, sirven para conectar la unidad de control de la persiana. A las entradas se pueden asignar varios contactos de señalización y la unidad de control de una pantalla indicadora instalada delante de la puerta de entrada. Una de las entradas puede utilizarse para conectar una señal de emergencia. El aparato puede controlarse manualmente. El Room Master no necesita alimentación de corriente adicional.

### Datos técnicos (en extracto)

Alimentación de corriente	mediante ABB i-bus® KNX (21...30 V CC)
Consumo de corriente, bus	12 mA
Energía disipada, bus	250 mW
Energía disipada, aparato	4,8 mW
Circuito de corriente de carga	borne roscado con cabeza combinada (PZ 1) 0,2...4 mm <sup>2</sup> de hilo fino 2x (0,2...2,5 mm <sup>2</sup> ) 0,2...6 mm <sup>2</sup> monofil 2x (0,2...4 mm <sup>2</sup> ) sin/con Manguito de plástico 0,25...2,5 / 0,25...4 mm <sup>2</sup> 0,5...2,5 mm <sup>2</sup> máx. 0,6 Nm
Virola de cable	
Virola de cable TWIN	
Par de apriete	

### Conexión KNX

Dimensions	borne de conexión a bus, sin tornillos 0,8 mm Ø, monofil 90 x 216 x 64,5 mm (alto x ancho x fondo) 12
Anchura en TE	
Rango de temperatura durante el funcionamiento (T <sub>i</sub> )	-5 °C...+45 °C

